



**ISTITUTO ZOOPROFILATTICO SPERIMENTALE
DELLA SICILIA "A. MIRRI"**

AVVISO PUBBLICO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA A 2 LAUREATI IN LINGUA FRANCESE NELL'AMBITO DEL PROGETTO DI RICERCA DAL TITOLO: "SÉCURITÉ ET QUALITÉ DES PRODUITS AQUACOLE : LE DÉVELOPPEMENT D'UNE VOIE COMMUNE TUNISO-SICILIENNE (SECURAQUA PS1.3.020) " - PROGRAMME DE COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE ITALIE - TUNISIE 2007/2013 CUP H78B13000010006

L'Istituto Zooprofilattico Sperimentale della Sicilia "A. Mirri" intende procedere al conferimento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa a 2 Laureati in lingua Francese nell'ambito del progetto riportato in oggetto.

L'incarico verrà conferito per lo svolgimento delle seguenti ATTIVITÀ di traduttore e interprete dall'Italiano al Francese e viceversa ed in particolare:

- Traduzione dei documenti, delle note, delle mail, dei verbali, degli output, ovvero quant'altro richiesto dal committente nell'ambito del progetto indicato in oggetto;
- Traduzione consecutiva durante riunioni, accompagnamento delegazione Tunisiⁿ in Sicilia, incontri, videoconferenze sia con partner Tunisino che con partners del suddetto progetto.

REQUISITI RICHIESTI

Per la partecipazione alla procedura di cui al presente avviso i candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti a pena d'inammissibilità:

- Laurea Magistrale in lingue e letterature straniere (Francese).
- Autocertificazione di lingua livello B2 scritto e parlato.

DURATA

L'incarico decorrerà dalla data indicata nel relativo contratto che si andrà a sottoscrivere, fino alla conclusione del progetto prevista per il 6 maggio 2016, e dovrà svolgersi prioritariamente presso la sede centrale dell'Istituto.

COMPENSO

Per gli incarichi è previsto un costo complessivo di € 9.000,00 (*novemilaEuro*), 4.500,00 euro cadauno, comprensivo degli oneri fiscali e contributivi sia a carico del collaboratore che dell'Istituto.

PUBBLICITA'

L'avviso viene inserito nel sito internet dell'Istituto www.izssicilia.it.

I termini per la presentazione delle domande decorreranno dalla pubblicazione dell'avviso sul sito dell'Istituto www.izssicilia.it

PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE

Gli interessati devono inviare la propria richiesta di partecipazione, con il riferimento del progetto oggetto dell'avviso, redatta secondo il fac-simile allegato (n. 1.1).

Alla domanda si dovrà allegare a **pena di esclusione:**

- un curriculum vitae redatto in formato europeo datato e sottoscritto in originale. Nel curriculum dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione con particolare riferimento ai requisiti specifici richiesti dal presente avviso. **Il curriculum dovrà**

riportare, a pena d'esclusione, la dichiarazione, sottoscritta, che quanto in esso contenuto è conforme al vero ai sensi del D.P.R. n.445/2000.

- una fotocopia di documento di identità personale o equipollente documento di riconoscimento in corso di validità (art. 35 commi 1 e 2 del DPR 445/2000);

La domanda di partecipazione, **sottoscritta a pena di esclusione**, redatta in carta semplice va indirizzata al Commissario Straordinario dell'I.Z.S. Sicilia "A. Mirri", Via Gino Marinuzzi, 3 CAP 90129 Palermo e **presentata entro 10 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso** sul sito internet dell'Istituto www.izssicilia.it (se cade di sabato, domenica o festività la scadenza viene posticipata al successivo giorno lavorativo).

La domanda va presentata, a pena di esclusione dalla procedura comparativa, con una delle seguenti modalità:

- direttamente presso la sede centrale dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale della Sicilia sita in Palermo, Via G. Marinuzzi, 3 dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00;
- raccomandata A.R. (sulla busta dovrà essere indicata la dicitura "*Avviso di comparazione per curricula per laureati in lingua Francese- Progetto di ricerca dal titolo: : "Sécurité et Qualité des produits aquacoles : le développement d'une voie commune Tuniso-sicilienne (SecurAqua PS1.3.020) " - Programme de Coopération transfrontalière Italie - Tunisie 2007/2013*");
- posta elettronica certificata (P.E.C.), allegando la documentazione in formato PDF e inviandola all'indirizzo: protocollogenerale.izssicilia@legalmail.it.

N.B. Per le domande inviate a mezzo raccomandata A.R., fa fede il timbro dell'Ufficio Postale accettante e devono pervenire prima della data di insediamento della Commissione di cui al punto successivo.

Nel caso di posta elettronica certificata fa fede la data di ricezione certificata dal gestore della stessa posta elettronica certificata.

La domanda di partecipazione ed i relativi allegati, inviati tramite posta elettronica certificata, dovranno essere tutti esclusivamente in formato .PDF, pena la non ammissione alla procedura in oggetto.

La validità dell'invio tramite posta elettronica certificata è subordinata all'utilizzo da parte del candidato di una casella di posta elettronica certificata (P.E.C.), **non sarà pertanto ritenuto valido/ammissibile l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla posta elettronica certificata dell'Istituto**

Si precisa, inoltre, che per le domande e relativi allegati trasmessi tramite posta elettronica certificata (PEC) gli stessi devono essere, a pena di esclusione, inviati con una delle seguenti modalità:

- 1) **sottoscritti mediante firma digitale, in corso di validità, da parte del candidato, rilasciata da uno degli Enti Certificatori iscritti nell'elenco del CNIPA (DigitPa);**
- 2) **inviati dal candidato tramite posta elettronica certificata intestata allo stesso.**

Le domande, con i relativi curricula pervenuti, in applicazione dell'art.6 del Regolamento per il conferimento d'incarichi di collaborazione adottato con deliberazione del Direttore Generale n. 49 del 27/01/2011 saranno oggetto di comparazione da parte della Commissione appositamente nominata con deliberazione del Commissario Straordinario.

La Commissione procede all'analisi comparativa dei curricula presentati e individua il candidato più idoneo al conferimento dell'incarico sulla base dei titoli posseduti e delle specifiche competenze ed esperienze professionali maturate. Qualora la Commissione ritenga opportuno approfondire il grado di conoscenza ed esperienza dei candidati, nel campo specifico delle attività collegate al progetto da svolgere ha la facoltà di sottoporre i candidati ad un colloquio. In tal caso i candidati saranno convocati mediante preavviso di dieci giorni pubblicato esclusivamente nel sito internet www.izssicilia.it di questo Istituto.

L'esito della procedura verrà reso noto mediante pubblicazione nel sito internet dell'Istituto www.izssicilia.it. L'incarico di collaborazione coordinata e continuativa sarà conferito con atto deliberativo del Commissario Straordinario e formalizzato con la stipula di un apposito contratto redatto in forma scritta.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nelle richieste di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art.76 del D.P.R. 445/00. La decadenza disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento anche successivo alla stipula del contratto di incarico di collaborazione.

Responsabile del procedimento: Dr. Santo Naselli – telefono 091/6565202-365 – e-mail: affarigenerali@izssicilia.it.

Palermo li, 24 MAR. 2016

F.to
Il Commissario Straordinario
Dr. Salvatore Semerari

AVVERTENZA:

È garantita pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, ai sensi del Decreto Legislativo 11 aprile del 2006 n. 198. La partecipazione alla selezione è consentita, dunque, ai candidati dell'uno e dell'altro sesso, che siano in possesso dei requisiti prescritti. Al riguardo ai sensi dell'art. 27, comma 5, del Decreto Legislativo 11 aprile del 2006 n. 198, si specifica che il termine "candidati/collaboratore", usato nel testo va sempre inteso nel senso innanzi specificato, e, quindi, riferito agli aspiranti "dell'uno e dell'altro sesso".



All'Istituto Zooprofilattico Sperimentale
della Sicilia "A. Mirri"
Via Gino Marinuzzi, 3
90129 Palermo

Oggetto: procedura di comparazione per *curricula* per il conferimento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa per 2 *Laureati in lingua Francese* nell'ambito del progetto "SecurAqua PSI.3.020" – *Programme de Cooperation transfrontaliere Italie-Tunisie 2007/2013*

Il/La sottoscritto/a _____ C.F. _____

Nato/a a _____ prov. _____ il _____

Residente a _____ prov. _____ CAP _____

Via _____ n. _____ telefono abitazione _____

cell. n. _____ indirizzo e – mail _____

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):

CHIEDE

di essere ammesso/a alla procedura comparativa per *curricula* per il conferimento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa a 2 laureati in *Lingua Francese*, indetta con delibera n. _____ del ___/___/2016, da espletarsi entro e comunque non oltre la fine del progetto previsto per il 6 maggio 2016 presso la Sede Centrale dell'Ente.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

- a) di essere cittadino/a _____
- b) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____
conseguito nell'anno _____ presso _____
con la votazione di _____
- c) di essere in possesso della specializzazione post – laurea in _____
- d) di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali pendenti;
- e) di allegare alla presente un curriculum datato e sottoscritto e copia di documento d'identità personale.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore. Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto autorizza l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale della Sicilia "A. Mirri" ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura di comparazione, ai sensi delle disposizioni del D. Lgs 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di comparazione di cui trattasi.

Data _____

Firma _____